Henry David Thoreau 3 verse

Henry David Thoreau, XIX. századi amerikai költő, filozófus, Emerson követője, az első "hivatalos" környezetvédő és polgárjogi aktivista.

Oly mezőkön, melyek felett a kaszás keze átsuhan

Oly mezőkön, melyek felett a kaszás keze átsuhan

Megtisztulnak a holdtöltében, s az őszi napban

Gondolataim, mint szélben a lebegő tarló fölött

Táncoló selymesen lágy, októberi levegő.

Ott, az aratás után összegyűlhetne életem

Bőséges termése, - szedegetném kényelmesen,

Nagyszerű képzeletem fonalából szőtt

Kényes hálóba -, mint a finom nyári párafelhő.

\*\*\*

A vers volt az életem

A vers volt az életem, meg kellett volna írjam,

De megélni és leírni is egyszerre, nem bírtam.

\*\*\*

Azok, akik elkészítik az esti ételem ott lent

Azok készítik esti ételem a völgyben, akik

Óvatosan kocogtatják kannáik, ahogy viszik

Fogókkal vagy lapátnyélre húzva,

És a csörömpölés zaja körbe-körbe száll,

A viskómon túlra

Ez a hang egy keleti templomot idéz tán.

Először azt hinném, egy tehénkolomp hallik jobbra

A szélesre tárt vidéken nyírerdők suhognak,

Ahol virágokat szedtem

Sok évvel ezelőtt,

A nyár középén hány órát töltöttem,

S ez oly örömet szerzett, hogy alig érzékeltem az elfolyó időt.

*Fordította: Nagy István Paphnutius, 2011.*

*Megjelent: Napút, 2012. szeptember*